



Hatikvah — התקווה

Tant qu'au fond de nos coeurs,

vibre l'âme juive.

Que vers les confins de l'Orient,

nos yeux contemplant Sion.

Notre espoir ne se perdra pas,

cet espoir vieux de deux mille ans,

d'être un peuple libre sur notre terre,

la terre de Sion et de Jérusalem.

כָּל עוֹד בְּלִבְבּ פְּנִימָה,

נִפְּשׁ יְהוּדֵי הוֹמְיָה.

וּלְפָאַתֵי מִזְרַח קְדִימָה

עֵינַי לְצִיּוֹן צוֹפְיָה.

עוֹד לֹא אֶבְדָּה תְּקוּוֹתֵנוּ,

הַתְּקוּוֹה בֵּת שְׁנוֹת אֲלָפִים,

לְהִיּוֹת עַם חֲפְּשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ,

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Kol ode balevave pènima
Nèféshe yèhoudi homiya
Ouléfahatey mizrah' kadima
Ayine le'Tziona tzofiya
Ode lo avda tikvatèynou
Hatikva bate shnote alpayime
Lihiyote ame h'ofshi be'artzeinou
Eretz Tzion v'Yroushalayime